

## Filmauswahl: Fremdsprachenunterricht vs. Sprachlerntandems

Kriterien der Filmauswahl für den Fremdsprachenunterricht	Kriterien der Filmauswahl für das Sprachlerntandem
<b>Authentizität der Filme</b>	
<b>Zielgruppe</b>	
<b>Altersstufe</b>	
<b>Sprachniveau</b>	
<b>Motivation und ansprechende Thematik</b>	
bei einer größeren Teilnehmerzahl nicht immer möglich	nicht problematisch, da es um Interessen und Wünsche einer/zweier Person/-en geht
<b>Vorkenntnisse (z.B. Filmarbeit, Film- und Medienkompetenz usw.)</b>	
unterschiedliche Vorkenntnisse; Binnendifferenzierung nötig	leicht zu ermitteln und auf die vorhandenen Kenntnisse zurückzugreifen
<b>kulturelle / politische / religiöse Sensibilität in Bezug auf Lernende</b>	
eine kulturelle Diversität in einer größeren Lerngruppe erschwert die Filmauswahl	individuelle Lernerorientierung ist nicht problematisch
<b>Thematik</b>	
<b>Wichtigkeit / Aktualität des Filmthemas und Bezug zum L2-Land</b>	
Thematisierung der Lieblingsfilme aus der L1-Kultur kaum möglich.	Kombination mit Humor, Unterhaltung und einer angenehmen Freizeitaktivität.
Thematisierung der Lieblingsfilme aus der L2-Kultur evtl. im Rahmen einzelner Stunden bzw. Projekte möglich.	Wichtigkeit und Aktualität des Filmthemas für sowie Bezug zu Tandemlernenden (vgl. Lieblingsfilme aus der L1- und L2-Kultur).
<b>geschichtliche und politische Konstellationen</b>	
in mehrsprachigen Lerngruppen stehen geschichtliche und politische Ereignisse der L2-Kultur im Vordergrund; kein Bezug zu L1-Kultur	geschichtliche und politische Konstellationen zwischen zwei jeweiligen L1- und L2-Kulturen des Sprachlerntandems; direkter Bezug zu Lernenden
<b>offenes Konzept der Interkulturalität &amp; interkulturelle Filme</b>	
L2-Kultur wird im Fremdsprachenunterricht präsentiert; die Reflexion über kulturelle Diversitäten in L1- und L2-Kultur ist vor allem in mehrsprachigen Lerngruppen den Lernenden selbst überlassen; Culture-Clash-Filme sprechen in mehrsprachigen Gruppen nicht alle Lernenden an.	die Interkulturalität muss gemeinsam von beiden Tandemlernenden ausgehandelt werden, intensive aktive bewusste Reflexion über zwei Kulturen; Culture-Clash-Filme sprechen beide Tandemlernenden an; direkter Bezug zu Lernenden

<b>u.a. kulturspezifische Filmgenres und -gattungen</b>	
Bezug zu L2-Kultur	Filmgenres und -gattungen aus der L1- und L2-Kultur des Sprachlerntandems
<b>u.a. gemeinsamer Filmfond aus der L1- und L2-Kultur</b>	
bei mehrsprachigen Lerngruppen evtl. als Projekt- oder selbständige Arbeit möglich	direkte Betroffenheit der beiden Tandemlernenden, kooperative Suche nach einem gemeinsamen Filmfond im Sinne des entdeckenden Lernens
<b>evtl. Vorhandensein einer literarischen Filmvorlage</b>	
Arbeit mit literarischen Vorlagen in L2 möglich	evtl. Vorhandensein der literarischen Filmvorlagen in beiden Sprachen des Tandems: Arbeit mit literarischen Vorlagen in L1 und L2 möglich
<b>evtl. gute Kritikbewertungen und Auszeichnungen</b>	
Kritikbewertungen in mehrsprachigen Lerngruppen in L2-Sprache und in erster Linie aus der L2-Kultur	spannend ist Vergleich der authentischen Filmkritiken aus der L1- und L2-Kultur
<b>evtl. Vorhandensein von parallelen Verfilmungen in unterschiedlichen Kulturen</b>	
für den Unterricht in mehrsprachigen Lerngruppen kaum relevant	ausschlaggebend für Filmvergleiche (Interpretation, kulturelle Unterschiede, Filmsprache usw.)
<b>evtl. Vorhandensein von professionellen Übersetzungen in anderen Sprachen</b>	
für den Unterricht in mehrsprachigen Lerngruppen nicht relevant	ausschlaggebend für Filmvergleiche (Sprachanalyse und -vergleich)
<b>evtl. filmästhetische Kriterien, Film als Kunstwerk</b>	
Fremdsprachenlehrende können aufgrund ihrer Qualifikationen eine filmästhetische Auswahl leichter treffen als Tandemlernende	Arbeit mit Film als einem Gesamtkunstwerk und die Auswahl von Filmen anhand filmästhetischer Kriterien fällt Tandemlernenden nicht immer leicht

Quelle: (Hahn 2013: 43f.)

Hahn, Natalia (2013): Einsatz von Spielfilmen im Sprachlerntandem. In: Hahn, Natalia; Reinecke, Katja (Hrsg.): *Erfahrungen mit Sprachlerntandems: Beratung, Begleitung und Reflexion. Beiträge der Freiburger Tandem-Tagung 2012*. [online]. Freiburg: Pädag. Hochsch., 31-61. (<http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:frei129-opus-4281>) (06.05.2021).